



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral**

**Séance plénière du  
VENDREDI 7 MAI 2010**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 7 MEI 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

<b>SOMMAIRE</b>			<b>INHOUD</b>		
EXCUSÉS		13	VERONTSCHULDIGD		13
COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES AU	13	MEDEDELINGEN PARLEMENT	AAN HET	13
Cour constitutionnelle			Grondwettelijk Hof		
PROJET D'ORDONNANCE		14	ONTWERP VAN ORDONNANTIE		14
Dépôt			Indiening		
Renvoi en commission			Verzending naar een commissie		
COLLÈGE D'URBANISME		14	STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE		14
Présentation d'une liste double de candidats à neuf mandats vacants			Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor negen vacante mandaten		
QUESTIONS D'ACTUALITÉ		16	DRINGENDE VRAGEN		16
- de Mme Céline Delforge		16	- van mevrouw Céline Delforge		16
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,			aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		
concernant "la déficience d'informations lors du mouvement de grève de la STIB les 27 et 28 avril 2010".			betreffende "het gebrek aan informatie tijdens de staking bij de MIVB op 27 en 28 april 2010".		

- de M. Didier Gosuin	19	- van de heer Didier Gosuin	19
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les actes de vandalisme visant plusieurs antennes d'Actiris".		betreffende "de beschadiging van verschillende bijkantoren van Actiris".	
- de M. Alain Hutchinson	21	- van de heer Alain Hutchinson	21
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les effets d'une politique de développement durable sur le logement social".		betreffende "de gevolgen van een beleid inzake duurzame ontwikkeling voor de sociale huisvesting".	
- de Mme Marion Lemesre	24	- van mevrouw Marion Lemesre	24
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
et à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		en aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'abattage d'arbres pendant la période de nidification".		betreffende "het kappen van bomen tijdens het broedseizoen".	
- de Mme Barbara Trachte	27	- van mevrouw Barbara Trachte	27
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

concernant "l'organisation des élections législatives anticipées par les communes".		betreffende "de organisatie van de vervroegde verkiezingen voor de wetgevende kamers door de gemeenten".
Question d'actualité jointe de Mme Annemie Maes,	27	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Annemie Maes,
concernant "l'organisation du vote électronique pour les prochaines élections fédérales".		betreffende "de organisatie van het elektronisch stemmen voor de komende federale verkiezingen".
- de Mme Elke Roex	30	- van mevrouw Elke Roex
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,
concernant "le champ d'application du plan crèches en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "het toepassingsgebied van het crècheplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".
- de Mme Anne-Sylvie Mouzon	33	- van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
concernant "les conséquences éventuelles de l'augmentation du rendement des droits d'enregistrement en Région bruxelloise".		betreffende "de eventuele gevolgen van de stijging van de opbrengst van de registratierechten in het Brussels Gewest".
QUESTIONS ORALES	35	MONDELINGE VRAGEN
- de M. Ahmed El Khannouss	35	- van de heer Ahmed El Khannouss
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en

Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "les plans de diversité dans la fonction publique et les administrations locales".

- de M. Didier Gosuin

35

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "le règlement-taxe pour lutter contre les logements inoccupés".

- de M. Didier Gosuin

35

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "la revalorisation du patrimoine immobilier à la suite des travaux réalisés par le personnel communal".

- de M. Didier Gosuin

35

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'existence ou non d'une comptabilité analytique au sein des communes".

Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de diversiteitsplannen in het openbaar ambt en de lokale besturen".

- van de heer Didier Gosuin

35

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de belastingverordening tegen de leegstand".

- van de heer Didier Gosuin

35

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de revalorisatie van het onroerend goed na de werken uitgevoerd door het gemeentepersoneel".

- van de heer Didier Gosuin

35

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het al dan niet bestaan van een analytische boekhouding in de gemeenten".

- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'impact de la diminution de l'indice ABEX sur les bilans des communes".		betreffende "de impact van de vermindering van de ABEX-index op de balans van de gemeenten".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les directives de la tutelle en matière de droits constatés".		betreffende "de richtlijnen van de toezicht-houdende overheid inzake vastgestelde rechten".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le contrôle sur les caisses de menus débours".		betreffende "het toezicht op de kassen der kleine uitgaven".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'ampleur de la responsabilité du receveur communal".		betreffende "de omvang van de verantwoordelijkheid van de gemeenteontvanger".	

- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la délégation de signature pour les mandats de paiement".		betreffende "de delegatie van handtekening voor de betalingsmandaten".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la modification du PRAS".		betreffende "de wijziging van het GBP".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la scission de l'Ordre des Architectes et la création d'un organe bruxellois".		betreffende "de splitsing van de Orde van Architecten en de oprichting van een Brussels orgaan".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le résultat des comptes 2008 des 19 communes bruxelloises".		betreffende "het resultaat van de rekeningen 2008 van de 19 Brusselse gemeenten".	

- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les frais de communication depuis 2005".		betreffende "de kosten voor communicatie sinds 2005".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "les frais de communication depuis 2005".		betreffende "de kosten voor communicatie sinds 2005".	
- de Mme Caroline Persoons	35	- van mevrouw Caroline Persoons	35
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la ligne du bus 36 – la protection des usagers en attente".		betreffende "de lijn van bus 36 – de bescherming van de wachtende reizigers".	
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans	35
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la malpropreté dans la station de métro Bourse".		betreffende "de vervuiling van het metrostation Beurs".	
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans	35
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	

des Transports,		
concernant "les problèmes d'accès aux véhicules de la STIB à l'arrêt 'Petit Sablon'".		betreffende "de moeilijke toegang tot de voertuigen van de MIVB aan de halte 'Kleine Zavel'".
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "les frais de communication depuis 2005".		betreffende "de kosten voor communicatie sinds 2005".
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,
concernant "les projets de l'économie sociale liés à la protection de l'environnement".		betreffende "de sociale-economieprojecten die verband houden met de bescherming van het leefmilieu".
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,
concernant "le niveau de qualifications des personnes bénéficiaires du Contrat de Projet Professionnel".		betreffende "de kwalificaties van de personen die een contract voor beroeps-project ondertekenen".
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,
concernant "la subvention de 900.000 euros du Gouvernement à l'asbl RIB pour l'organisation de la présidence belge de l'Union européenne".		betreffende "de subsidie van 900.000 euro van de Regering aan de vzw RIB voor de organisatie van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie".

- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans	35
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les conséquences de la transposition de la directive services sur les activités de l'opérateur Actiris".		betreffende "de gevolgen van de omzetting van de dienstenrichtlijn voor de activiteiten van Actiris".	
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans	35
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "les campagnes menées sur le terrain par l'Agence Bruxelles Propreté".		betreffende "de campagnes op het terrein van het Agentschap Net-Brussel".	
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans	35
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "l'entretien du site internet de l'Agence Bruxelles Propreté".		betreffende "het onderhoud van de internet-site van het Agentschap Net-Brussel".	
- de Mme Françoise Schepmans	35	- van mevrouw Françoise Schepmans	35
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "les contrats d'enlèvement des déchets en Région bruxelloise".		betreffende "de contracten voor het ophalen van afval in het Brussels Gewest".	
- de M. Didier Gosuin	35	- van de heer Didier Gosuin	35
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "les frais de communication depuis 2005".		betreffende "de kosten voor communicatie sinds 2005".	

- de M. Didier Gosuin

35

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les frais de communication depuis 2005".

- van de heer Didier Gosuin

35

aan de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brand-bestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de kosten voor communicatie sinds 2005".

**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**  
**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 14h36.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.36 uur.*

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi vendredi 7 mai 2010.

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 7 mei 2010 geopend.

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Fatiha Saïdi ;
- Mme Caroline Persoons ;
- M. Jean-Claude Defossé, en mission à l'étranger ;
- Mme Greet Van Linter ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. André du Bus de Warnaffe ;
- M. Vincent Vanhalewyn.

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Fatiha Saïdi;
- mevrouw Caroline Persoons;
- de heer Jean-Claude Defossé, op missie in het buitenland;
- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Mohammadi Chahid;
- de heer André du Bus de Warnaffe;
- de heer Vincent Vanhalewyn.

**COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT**

*Cour constitutionnelle*

**Mme la présidente.-** Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

**MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT**

*Grondwettelijk Hof*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## PROJET D'ORDONNANCE

*Dépôt*

**Mme la présidente.-** En date du 16 avril 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n° A-90/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

*Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op 16 april 2010 werd het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der Successierechten (nr. A-90/1 - 2009/2010) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## COLLÈGE D'URBANISME

*Présentation d'une liste double de candidats à neuf mandats vacants*

**Mme la présidente.-** Le Code bruxellois de l'aménagement du territoire du 9 avril 2004, tel que modifié par l'ordonnance du 14 mai 2009, prévoit en son article 12 l'institution d'un Collège d'urbanisme.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

"Le Collège d'urbanisme est composé de neuf experts, nommés par le Gouvernement sur une liste double de candidats présentés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour six ans renouvelables. Le Collège d'urbanisme est renouvelé par tiers tous les trois ans."

L'arrêté de l'Exécutif du 29 juin 1992 relatif au Collège d'urbanisme traite, dans son chapitre I<sup>er</sup>, de la composition de ce Collège.

L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté précité du 29 juin 1992, tel

## STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Voordracht van dubbelallen van kandidaten voor negen vacante mandaten*

**Mevrouw de voorzitter.-** Artikel 12 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening van 9 april 2004, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 14 mei 2009, bepaalt dat een Stedenbouwkundig College opgericht wordt.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt het volgende:

"Het Stedenbouwkundig College bestaat uit negen deskundigen benoemd door de Regering op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De mandaten worden voor zes jaar toegekend en zijn hernieuwbaar. Het Stedenbouwkundig College wordt om de drie jaar voor één derde hernieuwd."

Hoofdstuk I van het besluit van de Executieve van 29 juni 1992 betreffende het Stedenbouwkundig College regelt de samenstelling van dit College.

Artikel 1 van het bovenvermelde besluit van 29 juni

que remplacé par l'arrêté du gouvernement du 16 janvier 2003 (Moniteur belge du 8 mai 2003), dispose que : "Parmi les experts visés à l'article 13, alinéa 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, l'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège, à tout le moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit, un autre encore est titulaire du diplôme d'architecte et un quatrième est titulaire d'une licence en histoire de l'art et archéologie."

L'article 2 de l'arrêté précité du 29 juin 1992, tel que modifié par l'arrêté précité du 16 janvier 2003, établit les incompatibilités suivantes :

"La qualité de membre du Collège d'urbanisme est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1° tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et au sein des communes qui sont présentes sur son territoire ;
- 2° bourgmestre, ministre, secrétaire d'État ;
- 3° membre du Parlement européen ;
- 4° agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'urbanisme et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 5° membre d'un cabinet ministériel ;
- 6° l'exercice d'une activité relevant du secteur des entreprises de la construction, à savoir les entrepreneurs, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social."

L'article 3 de l'arrêté du 29 juin 1992 précité, tel que modifié par l'arrêté du 16 janvier 2003 précité, dispose que : "Les membres du Collège d'urbanisme sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination, ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur mandat."

1992, zoals vervangen door het besluit van de regering van 16 januari 2003 (B.S. 8/5/2003), luidt: "Van de onder artikel 13, tweede lid van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bedoelde experts, is er één magistraat of eremagistraat en verzekert het voorzitterschap van het College, op zijn minst één andere ishouder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, nog een andere ishouder van het diploma van architect en een vierde is licentiaat in de kunstgeschiedenis en archeologie".

Artikel 2 van het bovenvermelde besluit van 29 juni 1992, zoals vervangen door het voormelde besluit van 16 januari 2003, somt de volgende onverenigbaarheden op:

"De hoedanigheid van lid van het Stedenbouwkundig College is onverenigbaar met de uitoefening van volgende functies of mandaten:

- 1° elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en binnen de op zijn grondgebied gelegen gemeenten;
- 2° burgemeester, minister, staatssecretaris;
- 3° lid van het Europees Parlement;
- 4° beampte van een overhedsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks stedenbouwkundige aangelegenheden behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;
- 5° lid van een ministerieel kabinet;
- 6° een functie die verband houdt met de sector van de bouwbedrijven, namelijk de aannemers, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij ten persoonlijke titel, hetzij als bestuurder of als personeelslid van een maatschappij dat dergelijk rechtsdoel heeft".

Artikel 3 van het bovenvermelde besluit, zoals vervangen door het voormelde besluit van 16 januari 2003, luidt: "De leden van het Stedenbouwkundig College zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn".

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs dispose que « chaque fois qu'au sein d'un organe consultatif, un ou plusieurs mandats sont à attribuer suite à une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme. ».

Par lettre du 23 mars 2010, le secrétaire d'État chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de neuf candidats en vue du renouvellement des mandats au sein du Collège d'urbanisme.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 21 juin 2010 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ? (Non)

Il en sera ainsi.

## QUESTIONS D'ACTUALITÉ

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX  
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la déficience d'informations  
lors du mouvement de grève de la STIB les  
27 et 28 avril 2010".

Artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen bepaalt dat: "Telkens in een adviesorgaan één of meerdere mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeven zijn, dient per mandaat, door elke voordragende instantie, de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden.".

Bij brief van 23 maart 2010 vraagt de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw en Openbare Netheid het parlement om de vereiste procedure op te starten om de regering negen dubbelallen voor te dragen met het oog op de vervanging van de mandaten van het Stedenbouwkundig College.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 21 juni 2010 om 12.00 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen, evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerking? (Neen)

Aldus zal geschieden.

## DRINGENDE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de dringende vragen.

### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het gebrek aan informatie tijdens de staking bij de MIVB op 27 en 28 april 2010".

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.-** Un petit mouvement de grève s'est déclenché dans un dépôt de la STIB durant deux jours. Un mouvement de grève est évidemment un événement qui peut être qualifié de fortuit ; il aurait pu s'agir d'un incident technique. Le premier jour, le site web de la STIB a cependant renseigné une série de lignes touchées par le mouvement social. Ensuite, le porte-parole de la STIB a communiqué que tout devait rentrer dans l'ordre pour le lendemain, mais le lendemain matin, la situation n'était pas claire du tout. En effet, le site web de la STIB indiquait le même message que la veille concernant la perturbation des lignes. Quant à la radio, elle annonçait la veille que tout était rentré dans l'ordre.

Heureusement, le site web d'un quotidien bien connu a révélé que des perturbations se poursuivaient, mais dans une moindre mesure que la veille. Pour couronner le tout, l'information en temps réel, permettant aux usagers de savoir combien de bus sont en circulation sur les lignes, n'était pas disponible. Ce n'est qu'en cours de matinée que l'on a pu apprendre que la grève était peu respectée. De fait, après le mot "grève" en caractères gras, on pouvait lire un message de bienvenue. Les usagers devaient donc en déduire eux-mêmes ce qu'ils voulaient.

Sachant que les horaires sont rarement respectés, souvent pour des raisons indépendantes de la STIB, et que des événements fortuits peuvent se produire, le seul moyen pour l'usager de s'y retrouver est de savoir au moins le matin, avant de quitter son domicile, de quoi il disposera pour ses déplacements. Je m'inquiète donc. En effet, il est fréquent que les informations en temps réel soient inaccessibles. Quel est le dispositif prévu ? Comment s'en sortir réellement et éviter de devoir s'acheter une voiture ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Le mardi 27 avril, une action spontanée d'une partie des conducteurs a touché l'un des trois dépôts de bus de la STIB. Cette action était limitée. Elle a concerné un tiers des lignes dépendant du dépôt

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).-** Bij de beperkte tweedaagse staking in een MIVB-depot signaleerde de MIVB op haar website welke lijnen hiervan problemen zouden ondervinden. De woordvoerder kondigde aan dat deze problemen de dag daarna opgelost zouden zijn, maar de volgende dag was de situatie erg onduidelijk. Op de website stond nog steeds dezelfde informatie. Op de radio werd dan weer gezegd dat alles in orde was. Er waren echter nog storingen, zij het minder dan de dag voordien. De informatie in real time, waarbij je kunt zien welke bussen op elk moment rondrijden, was tot overmaat van ramp niet beschikbaar. Pas later werd duidelijk dat de staking niet erg wijdverspreid was.

*De uurregelingen worden zelden nageleefd, vaak buiten de wil om van de MIVB. De gebruiker moet daarom voor hij zijn huis verlaat kunnen weten wat de situatie is. De informatie in real time is echter vaak niet beschikbaar. Wat kunt u daaraan doen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).-** Op dinsdag 27 april vond inderdaad een beperkte spontane staking plaats van een aantal chauffeurs in één busdepot van de MIVB. Dit verstoerde het vervoer op 17 van de 50 lijnen, in het

Jacques Brel et a perturbé 17 lignes sur 50, desservant l'ouest et le nord-est de la Région.

La STIB a informé ses clients via les canaux de communication suivants : un avis publié sur son site internet et reprenant l'ensemble des lignes perturbées ; des messages au public diffusés dans toutes les stations de métro annonçant le mouvement de grève, citant les lignes de bus perturbées et précisant que métros et trams roulaient normalement ; un message affiché sur les panneaux d'information des trams et les panneaux d'information dynamique dans les stations de métro et de pré-métro. Enfin, aux arrêts de surface équipés d'afficheurs de temps d'attente, un message annonçait également la grève.

En fin de journée, le mardi 27, un accord entre grévistes et hiérarchie du dépôt est intervenu. Malgré cet accord, le mercredi 28, quelques conducteurs ont poursuivi leur mouvement. Ce mouvement a néanmoins eu un impact très limité sur le réseau, puisqu'il n'a concerné qu'un nombre restreint de véhicules et qu'il a cessé en fin de matinée.

Malgré cet impact limité, la STIB a maintenu son dispositif de communication de la veille.

Le message annonçant les lignes perturbées a été réinjecté sur le site internet dès sept heures du matin. Celui-ci s'accompagnait d'une attestation de retard que les clients pouvaient télécharger. Il est exact que la page permettant de visualiser la situation des véhicules en temps réel sur le réseau, trop sollicitée, a été indisponible pendant un moment. Le problème a cependant été rapidement résolu.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.-** Vous nous confirmez les faits. En attendant, l'usager ne sait pas - ou seulement très vaguement - ce qui se passe, et ce n'est pas de sa responsabilité. On avait ici une grève, mais cela aurait pu être tout autre chose. Le fait est qu'il y a eu des informations contradictoires entre ce que la STIB disait aux médias et sur son site web. L'usager ne disposait pas de l'information objective sur le temps réel, qui est la seule qui lui permette de s'en sortir. J'en conclus que le site n'est pas adapté à une surcharge de visites en cas

westen en het noordoosten van Brussel.

*De MIVB heeft haar klanten verwittigd via een overzicht van de storingen op haar website, boodschappen in de metrostations, een mededeling op de informatieborden van de trams en in de metrostations. Ook bij haltes waar de wachttijd wordt aangegeven, werd de staking aangekondigd.*

*Tegen het einde van de dag was er een akkoord met de stakers, maar desondanks staakten enkele bestuurders de volgende ochtend verder. Dit had echter weinig gevolgen voor het busverkeer, maar toch heeft de MIVB haar mededelingen laten staan.*

*Het bericht over de verstoring van de dienstregeling werd vanaf 07.00 uur op de website geplaatst, alsook een vertragingsattest dat de reizigers konden downloaden. De pagina die het mogelijk maakt om de voertuigen in real time te volgen, was inderdaad enige tijd buiten gebruik wegens overbelasting van het net, maar dat probleem werd snel opgelost.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).-** *De informatie in de media en op de website van de MIVB was tegenstrijdig. De reizigers beschikken niet over objectieve informatie in real time. Dit keer was het een staking, maar het had ook iets anders kunnen zijn. Bovendien kan de website het aantal bezoekers niet aan, terwijl het juist op dat ogenblik is dat de reizigers informatie nodig hebben. Ik zal hier zeker op terugkomen.*

*(Applaus bij ECOLO)*

d'événement fortuit, alors que c'est précisément à ce moment-là que les gens ont besoin de l'information. Je ne manquerai donc pas de vous interroger à nouveau.

*(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

concernant "les actes de vandalisme visant plusieurs antennes d'Actiris".

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Nous avons tous été heurtés par les actes de vandalisme à l'égard de permanences et de lieux d'accueil d'Actiris. De tels actes ont été perpétrés dans au moins quatre communes - Berchem-Sainte-Agathe, Evere, Forest, Auderghem -, dans un temps et selon un mode opératoire assez similaires.

Ma question n'est pas polémique. Avez-vous des informations ? Y a-t-il des revendications ? Des indices ? Quel est selon vous, le message adressé à Actiris ? Y a-t-il eu des réclamations ? On a parlé dans les journaux de mouvements anarchistes : ces informations ont-elles été confirmées ? Qu'en est-il exactement ?

Le but de cette question est de faire aujourd'hui le point sur cette situation, mais aussi sur les mesures de contrôle que vous avez mises en place avec votre administration et les autorités communales afin que de tels actes ne se reproduisent plus. Que l'on puisse avoir une revendication paraît légitime, mais il s'agit ici d'institutions qui, en principe, sont au service des gens, pour un plus et un meilleur, pour produire de l'emploi. Ceci - ou, par exemple, quand on vandalise une crèche - nous conduit à nous demander dans quelle société nous vivons.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

betreffende "de beschadiging van verschillende bijkantoren van Actiris".

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *Wij zijn allemaal geschokt door het feit dat de plaatselijke agentschappen van Actiris in Berchem, Evere, Vorst en Oudergem werden gevandaliseerd. Het ging telkens om dezelfde modus operandi.*

*Kunt u ons meer informatie verstrekken? Zijn er bepaalde eisen gesteld? Welke boodschap wordt daarmee aan Actiris gericht? Hebt u aanwijzingen over de daders? Volgens de kranten zou het om anarchistische groeperingen gaan. Werd die informatie bevestigd?*

*Welke maatregelen hebben de administratie en de gemeenten genomen om een herhaling van die feiten te voorkomen? Men kan bepaalde eisen hebben, maar het gaat om instellingen die ten dienste van de mensen staan en trachten hen aan werk te helpen.*

*Hoe moeten wij die daden en hun eventuele eisen interpreteren?*

Mais bref, je ne vais pas jouer le vieux du "Muppet Show", ça ferait pleurer tout le monde... En savez-vous davantage ? Des mesures ont-elles été prises ? Et comment peut-on analyser cette situation et ce type de revendications, si tant est qu'elles aient été exprimées ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je tiens évidemment à dénoncer, de la manière la plus ferme qui soit, ces actes de vandalisme, perpétrés dans un certain nombre d'antennes Actiris. Il y en a eu cinq : Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Ixelles et Evere au cours du week-end passé, et Forest une semaine auparavant.

Je tiens vraiment à réaffirmer, en cette occasion, et vous serez tous d'accord avec moi, qu'il ne peut évidemment être question pour les pouvoirs publics de céder face à ce type d'agissement. Chaque fois qu'il y a, qu'il y a eu ou qu'il y aura une dégradation, tout sera systématiquement fait pour que les demandeurs d'emploi puissent continuer à être accueillis dans des conditions convenables. La présence de l'autorité publique dans les quartiers doit s'affirmer et se faire respecter. Vous savez combien je suis un grand défenseur de cette décentralisation, qui permet de rapprocher les services publics, notamment dans ces matières sociales d'encadrement et d'aide de nos demandeurs d'emploi. Cette proximité est essentielle et nous allons donc poursuivre dans ce sens.

En ce qui concerne la sécurité des antennes décentralisées, je leur ai demandé d'être sur leurs gardes et de renforcer leur dispositif de sécurité, afin de prévenir d'éventuels nouveaux faits de dégradation. Chaque fois, la police est intervenue et un procès-verbal a été dressé. Les responsables de tous nos services décentralisés ont pris contact avec les cabinets des bourgmestres, dans les différentes communes, pour demander qu'une sécurité accrue soit accordée à ces antennes décentralisées. Nous avons également pris contact avec le commissaire général de la police pour attirer son attention sur ce qui s'était passé.

Toutes les vitres brisées ont immédiatement été sécurisées et remplacées, ou le seront

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Ik ben uitermate verontwaardigd over het vandalisme waarvan de bijkantoren van Actiris van Oudergem, Sint-Agatha-Berchem, Elsene, Evere en Vorst de afgelopen dagen het slachtoffer werden.*

*De overheid mag zich door dergelijke wandaden geenszins van haar stuk laten brengen. Systematisch wordt alles in het werk gesteld, opdat de werkzoekenden in goede omstandigheden kunnen worden geholpen. De overheid dient duidelijk in de wijken aanwezig te zijn en dient respect af te dwingen. Ik ben en blijf een groot voorstander van de decentralisatie van Actiris.*

*Bij elke vaststelling van vandalisme wordt de politie verwittigd en een proces-verbaal opgemaakt. Ik heb de bijkantoren gevraagd om hun veiligheidsmaatregelen op te voeren. Elk van hen heeft contact opgenomen met de burgemeester, met de vraag de bijkantoren van Actiris beter te beveiligen. We hebben ook contact opgenomen met de commissaris-generaal van de politie.*

*Alle bijkantoren zijn met een intern alarmsysteem uitgerust, maar het vandalisme vond meestal plaats aan de buitenkant van het gebouw.*

*Ik weet niet of de verschillende feiten met elkaar in verband staan. Het onderzoek is nog lopende. Het is in elk geval opvallend dat ze haast gelijktijdig plaatsvonden en dat overal op dezelfde manier te werk werd gegaan. Bovendien werd het gebouw van de RVA in ongeveer dezelfde periode het doelwit van vandalisme. Via het internet werd trouwens een oproep verspreid om op 3 mei voor het gebouw van de RVA te betogen tegen de verplichte controle van de werkzoekenden.*

*U merkt dat het gewestelijk beleid ter zake allerminst wordt teruggeschroefd.*

prochainement. Il faut savoir aussi que toutes nos antennes sont munies, à l'intérieur, d'un système de sécurité. Les faits se sont cependant souvent passés à l'extérieur.

Vous me demandez s'il y a un lien entre tous ces actes de vandalisme. Je l'ignore. Une enquête est en cours. Ce qui est évidemment assez étonnant, c'est de constater la simultanéité des faits et le même modus operandi. Sur l'un des lieux, on a retrouvé un tract avec des propos de type anarchiste : "Nous ne voulons plus travailler" et toute une litanie de ce type. Nous avons évidemment remis ces pièces à la police. Je dois vous dire aussi que l'ONEM a également fait l'objet de dégradations, plus ou moins à la même période. Un appel à manifester contre le contrôle des chômeurs devant l'ONEM ce 3 mai avait d'ailleurs été lancé par internet.

Voilà donc les éléments dont je dispose à l'heure actuelle. Cela ne constitue, en aucun cas, un frein à la politique que nous menons et dont nous sommes, je pense, tous satisfaits. Les demandeurs d'emploi le sont d'ailleurs également.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN HUTCHINSON**

**À M. CHRISTOS DOULKERIDIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ  
DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE  
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les effets d'une politique de développement durable sur le logement social".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Hutchinson.

**M. Alain Hutchinson.-** M. le secrétaire d'État, j'ai suivi avec attention les déclarations que vous avez faites avec Mme Huytebroeck à l'occasion d'une visite dans la commune de Saint-Gilles. Ces déclarations avaient trait aux intentions du gouvernement de faire de Bruxelles la capitale du développement durable et, à ce titre, d'envisager

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON**

**AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de gevolgen van een beleid inzake duurzame ontwikkeling voor de sociale huisvesting".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Hutchinson heeft het woord.

**De heer Alain Hutchinson (in het Frans).-** *Tijdens een bezoek aan de gemeente Sint-Gillis verklaarden u en minister Huytebroeck dat Brussel de hoofdstad van de duurzame ontwikkeling moet worden en dat alle nieuwe gebouwen passiefgebouwen moeten worden, of toch alleszins de openbare gebouwen.*

que tous les bâtiments construits soient passifs, en tout cas ceux qui sont l'oeuvre des services publics.

Vous avez enchaîné sur le secteur du logement en citant les avantages de cette mesure au niveau de l'environnement et pour les locataires qui auront moins de charges à payer dans des bâtiments passifs que dans ceux qui constituent pour l'instant le parc immobilier social.

Cela étant, un élément m'inquiète dans votre déclaration. Vous annoncez un surcoût de 10 à 15% pour les frais de construction. Que va représenter ce surcoût par rapport aux 540 millions d'euros du Plan logement qui sont à votre disposition actuellement ? Avez-vous pu chiffrer le nombre de logements qui risquent de ne pas voir le jour à la suite de cette augmentation des coûts de 10 à 15%, sachant que nombreux sont les Bruxellois sur les listes d'attente du logement social ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.-** Je vous remercie de me donner l'occasion d'essayer de vous rassurer. Le passage et l'intégration de critères de performance énergétique des bâtiments dans le cadre du Plan logement constitue une avancée qualitative importante, prévue dans la déclaration de politique générale du gouvernement. Lors de cette déclaration, Mme Huytebroeck communiquait sur les logements de la SDRB (Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale) et moi-même sur ceux du logement social.

Ce passage au logement passif pour toute nouvelle construction a été adopté par le conseil d'administration de la SLRB (Société de logement de la Région de Bruxelles-Capitale). Nous sommes partis d'expériences réalisées au sein de certaines communes à Bruxelles, mais aussi dans d'autres Régions et d'autres pays qui ont décidé d'intégrer ce critère.

Pour répondre à votre question sur le lien entre ce passage au passif et le montant de 540 millions d'euros qui avait été identifié en 2004, et aussi l'objectif des 5.000 logements, je rappellerai la

*U verwees naar de voordelen voor het milieu en voor huurders, die minder huurlasten zullen moeten betalen.*

*U zegt echter ook dat de kosten om die gebouwen op te trekken met 10 tot 15% zullen stijgen. In zijn huidige vorm zou het Huisvestingsplan 540 miljoen kosten. Hoeveel extra kosten zullen uw plannen met zich meebrengen? Wil dat zeggen dat er minder sociale woningen zullen worden gebouwd?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** *De nieuwe energiecriteria voor het Huisvestingsplan staan garant voor een betere kwaliteit. Mevrouw Huytebroeck had het in haar toespraak over GOMB-woningen, ik sprak over sociale woningen.*

*De raad van beheer van de BGHM heeft beslist om de passiefnorm te hanteren voor alle nieuwe gebouwen. We hebben ons gebaseerd op ervaringen in bepaalde Brusselse gemeenten en in andere gewesten en landen.*

*De regeringsverklaring bepaalt overigens dat binnen tien jaar 15% van alle Brusselse woningen openbare woningen met een sociaal oogmerk moeten zijn.*

*Dit is een veel ruimere doelstelling dan 5.000 woningen. De bedoeling is om de greep van de overheid op de Brusselse huisvesting te versterken.*

*Het bedrag van 540 miljoen euro voor 5.000 nieuwe woningen dateert uit 2004 en is achterhaald.*

déclaration gouvernementale qui parle de l'objectif de disposer de 15% de logements publics à finalité sociale sur l'ensemble de la Région, dans les dix ans qui viennent.

Cet objectif est extrêmement large ; il dépasse manifestement l'objectif des 5.000 logements et vise à responsabiliser, par le biais de différents moyens (qui ne se limitent donc pas au Plan logement), l'emprise publique dans le domaine du logement en Région bruxelloise.

Dans la perspective des 5.000 nouveaux logements, le montant de 540 millions d'euros tel qu'adapté en 2004 est déjà dépassé dans la mesure où les chiffres de référence ont inévitablement évolué depuis un peu plus de six ans. Indépendamment même de l'intégration du passif, les chiffres ne sont donc pas comparables au montant de 540 millions d'euros.

**Mme la présidente.-** M. le secrétaire d'État, je vous rappelle que le temps de parole est limité.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.-** Il est vrai que votre question d'actualité devrait faire plutôt l'objet d'une interpellation ou d'une question orale.

**Mme la présidente.-** Il faudrait aller au fait et développer ce thème plus longuement par la suite.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.-** Je vais faire bref et souhaite simplement souligner que le chiffre de 540 millions d'euros était de toute façon insuffisant, vu l'évolution de certains coûts et de normes depuis les six dernières années. Je pense, par exemple, aux normes en matière de sécurité ou d'isolation.

Par ailleurs, nous ne sommes plus fixés sur l'objectif des 5.000 logements, mais sur un objectif beaucoup plus large.

Enfin, concernant le surcoût, la conférence de presse n'a pas évoqué 10 à 15%, mais un maximum de 10%. Nous gardons en tête que, dans l'état actuel des pratiques, certaines expériences de constructions passives engendrant un surcoût de maximum 1%. Nous sommes donc dans les marges, lesquelles vont inévitablement diminuer

**Mevrouw de voorzitter.-** Uw spreekwoord is beperkt.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** Dit onderwerp is meer iets voor een interpellatie of mondelinge vraag.

**Mevrouw de voorzitter.-** Ga naar de kern van de zaak.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).-** Een bedrag van 540 miljoen euro is in elk geval onvoldoende. Zo zijn bijvoorbeeld de veiligheids- en isolatieregels sinds 2004 verstrengd.

*Onze doelstelling gaat trouwens verder dan 5.000 woningen.*

*Op de persconferentie werd gesproken over een maximale meerkost van 10%. Deze marge, die de komende jaren nog zal dalen, halen we momenteel vlot. Sommige passiefwoningen hebben zelfs maar een meerkost van 1% meer.*

*Wij zullen ervoor zorgen dat niet enkel de welgestelde burgers in huizen kunnen wonen met uitstekende energieprestaties, maar ook de meest achtergestelde bevolkingsgroepen. U verwees zelf*

dans les années à venir.

Nous veillons à ce que les critères de performance énergétique les plus poussés ne soient pas réservés à la partie la plus aisée de la population, mais à ce qu'on en fasse bénéficier les personnes se trouvant dans les situations sociales les plus difficiles. Vous avez d'ailleurs vous-même établi le lien avec le coût des charges sociales que ces personnes sont amenées à payer régulièrement.

*(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)*

**Mme la présidente.-** Je suis désolée de devoir vous rappeler les règles de cet exercice. On vous pose une question précise et les collègues attendent que vous y répondiez précisément. Pour le reste, il est évident que pareil sujet requiert davantage de développements, mais cela doit se faire dans un autre contexte.

La parole est à M. Hutchinson.

**M. Alain Hutchinson.-** Je ne manquerai pas de revenir sur cette question en commission, car elle demande effectivement un certain développement.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DES TRAVAUX  
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "l'abattage d'arbres pendant la période de nidification".

*naar de sociale lasten die zij regelmatig moeten betalen.*

*(Applaus bij ECOLO)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Gelieve voortaan op precieze vragen een precies antwoord te geven. Details kunnen in commissie gegeven worden.

De heer Hutchinson heeft het woord.

**De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Ik zal hier in commissie op terugkomen.***

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het kappen van bomen tijdens het broedseizoen".

**Mme la présidente.-** Mme Brigitte Grouwels répondra à la question.

La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.-** Je vais m'en tenir au sujet : l'abattage des arbres en période de nidification. Je pourrais déborder sur la gestion du patrimoine arboré, mais nous aurons ce débat le 25 mai en commission de l'Environnement quand nous démarrerons les travaux sur notre proposition de résolution consacrée à ce sujet.

J'ai posé la même question l'an dernier à la même période à votre prédécesseur, qui procédait à l'abattage des hêtres sur la drève de Lorraine en pleine période de nidification. Cette fois-ci, ce sont les marronniers de l'avenue de Tervueren et du boulevard du Souverain qui sont abattus. On contrevient par ce biais à une ordonnance, comme la Ligue de protection de la nature l'a mis en exergue, qui transpose une directive européenne. Je sais que le gouvernement est quelque peu en froid avec les directives européennes, ou en tout cas avec leur transposition, notamment en matière environnementale.

Cette directive a été transposée en 1991, dans l'ordonnance "Nature", qu'il conviendrait de respecter. J'entends dire qu'on ne peut pas le faire pendant les périodes scolaires et qu'on profite donc des congés. Cependant, il y a aussi des congés scolaires en hiver et en automne.

Pourquoi le gouvernement ne respecte-t-il pas l'ordonnance "Nature" ? Pourquoi ne respecte-t-il pas la protection des espèces européennes, et notamment des oiseaux en pleine période de nidification, en procédant à l'abattage des grands arbres pendant cette période, interdite par l'ordonnance ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Les travaux routiers prévus au carrefour formé par l'avenue de Tervueren, le boulevard de la Woluwe et le boulevard du Souverain concernent l'adaptation de ces voiries afin de permettre le passage de la nouvelle ligne du tram 94. Cette ligne sera mise en place à partir d'octobre 2010. À la suite de l'adaptation de ces voiries, il y a des arbres à

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels zal de vraag beantwoorden.

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** *Ik zou kunnen uitwiden over het beheer van het bomenergoed, maar wij zullen dit debat op 25 mei in de commissie Leefmilieu houden. Ik zal mij dus beperken tot het probleem van het kappen van bomen in het broedseizoen.*

*Vorig jaar heb ik eenzelfde vraag gesteld aan uw voorganger, die de beuken in de Lorrainedreef had laten kappen in vol broedseizoen. Dit keer gaat het om de paardekastanjes langs de Tervurenlaan en de Vorstlaan. Het kappen van bomen in het broedseizoen is een inbreuk op een ordonnantie die een Europese richtlijn omzet.*

*Het gaat om de ordonnantie "Natuur" die in 1991 werd aangenomen. Ik begrijp dat u verkiest om dergelijke werken tijdens de schoolvakanties uit te voeren, maar er zijn ook schoolvakanties in de winter en de herfst.*

*Waarom leeft de regering de ordonnantie Natuur niet na en kapt zij bomen in vol broedseizoen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).-** *De wegenwerken aan het kruispunt tussen de Tervurenlaan en de Vorstlaan hebben tot doel de doortocht van de nieuwe tramlijn 94 mogelijk te maken vanaf oktober 2010. Ingevolge die werkzaamheden moet een aantal bomen worden gekapt.*

abattre ou à enlever.

Afin de limiter les problèmes de circulation lors du réaménagement de ce carrefour, les travaux sont exécutés lors de la période des congés annuels. Ces travaux commenceront début juin 2010. À la suite de mes instructions, les différentes phases de chantier ont été déterminées de façon à préserver un maximum d'arbres pendant la saison de nidification sans devoir retarder les travaux de la ligne de tram 94.

Il n'y a que trois arbres qui doivent être abattus avant le 15 août. Ces arbres sont morts ou en très mauvais état phytosanitaire. Ils se situent le long du boulevard de la Woluwe. Il a été constaté, à ma demande, que dans ces arbres ne se trouvent pas de nids d'oiseaux. Ils seront abattus fin mai. Afin d'éviter une nidification tardive, ces trois arbres seront couverts de filets d'ici là.

Dans le cadre de ce chantier, les autres arbres seront abattus ou transplantés après le 15 août, donc après la saison de nidification. L'abattage des trois arbres début juin permettra de commencer ce chantier à temps afin de tenir le planning prévu pour la prolongation de la ligne 94.

Cette solution rencontre à mon avis les demandes des différents comités, de la Ligue royale belge pour la protection de la nature, de Bruxelles Nature et aussi votre souci. Il est prévu de replanter l'avenue de Tervueren, lors de la session de plantation suivante, avec de nouveaux arbres afin de reconstituer les alignements d'arbres majestueux qui se situent à cet endroit.

**Mme Marion Lemesre.-** Nous n'allons pas entamer le débat sur la biodiversité et la plantation des tilleuls. Nous le ferons le 25 mai, lors de la discussion de notre proposition de résolution.

Cette question met en lumière l'importance de la coordination des services de l'IBGE (Institut bruxellois de gestion de l'environnement) et de l'AATL (Administration de l'aménagement du territoire et du logement) pour ces chantiers, impliquant le respect de ces grands arbres et le fait qu'ils doivent être emballés de filets, etc. Tout cela aurait pu être planifié en respectant l'ordonnance de 1991 sur la protection des espèces.

J'espère que, lors des prochains chantiers, nous

*Om de verkeershinder tijdens de heraanleg van het kruispunt te beperken, worden de werken tijdens de schoolvakanties uitgevoerd. Op mijn verzoek werden de werken zodanig gepland dat er zo veel mogelijk bomen konden worden behouden tijdens het broedseizoen, zonder de werken aan de tramlijn te vertragen.*

*Er moeten maar drie bomen worden gekapt vóór 15 augustus. Het gaat om dode bomen of bomen in een zeer slechte staat langs de Woluwelaan. In die bomen bevonden zich geen vogelnesten. Zij zullen eind mei worden gekapt. Om late nestvorming te voorkomen, worden die bomen ondertussen met netten overspannen.*

*Na 15 augustus, dus na het broedseizoen, moeten nog andere bomen worden gekapt of verplaatst.*

*Op de Tervurenlaan zullen tijdens de volgende aanplantingsactie nieuwe bomen worden aangeplant om opnieuw majestueuze bomenrijen te creëren.*

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** Bij dergelijke werkzaamheden is een goede coördinatie tussen Leefmilieu Brussel en het bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het grootste belang. Het kappen van de bomen had kunnen worden gepland in naleving van de ordonnantie van 1991 inzake natuurbehoud.

*Ik hoop dat bij volgende werken de natuurverenigingen zich niet meer zullen moeten mobiliseren om ervoor te zorgen dat de ordonnantie wordt nageleefd.*

n'aurons plus à vous interroger à ce sujet et que les associations de protection de la nature ne devront plus se mobiliser pour obtenir le respect d'une ordonnance.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BARBARA TRACHTE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "l'organisation des élections législatives anticipées par les communes".

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,**

concernant "l'organisation du vote électronique pour les prochaines élections fédérales".

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Ma question porte spécifiquement sur le vote électronique puisque, comme vous le savez, nous avons adopté il y a deux semaines une résolution qui prévoit une alternative pour les élections communales de 2012. Les communes auront donc le choix entre le vote électronique sous une version améliorée et le retour à un vote papier. En ce qui concerne le calendrier, nous avions imaginé une première étape qui était celle des élections fédérales de 2011.

Or, il se trouve que nous avons la certitude aujourd'hui que les élections fédérales seront anticipées et qu'elles auront déjà lieu dans un mois. Les communes doivent donc organiser les

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de organisatie van de vervroegde verkiezingen voor de wetgevende kamers door de gemeenten".

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,**

betreffende "de organisatie van het elektronisch stemmen voor de komende federale verkiezingen".

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** Twee weken geleden heeft het parlement een resolutie goedgekeurd om alternatieve oplossingen voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen in 2012 mogelijk te maken: de gemeenten zullen kunnen kiezen tussen een verbeterde versie van het elektronisch stemmen en de terugkeer naar de papieren stem. De federale verkiezingen van 2011 zouden een eerste tussenstap betekenen voor de invoering van beide alternatieven.

*Vandaag weten we dat er binnen een maand al federale verkiezingen zullen plaatsvinden. De gemeenten moeten dus op erg korte termijn verkiezingen organiseren, met verouderd informatica-materiaal. De federale overheid liet al duidelijk*

élections dans un délai très court et l'on sait que nombre d'appareils sont aujourd'hui obsolètes. Or, l'État fédéral a annoncé qu'il n'interviendrait pas dans la mise à jour des appareils, mais bien dans l'acquisition de nouveaux matériels, si tant est qu'il soit encore possible actuellement de le faire avant les prochaines élections.

La manière dont le vote va s'exprimer dans un mois fait donc l'objet d'un certain suspense. Avez-vous été informé des difficultés que rencontraient les communes en la matière ? La Région a-t-elle prévu de soutenir les communes dans l'organisation de ces élections fédérales anticipées ? Les options adoptées aujourd'hui ne risquent-elles pas d'entrer en contradiction avec celles que nous avons choisies et qui figurent dans la résolution que nous avons votée il y a deux semaines ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Maes pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).-** Pouvez-vous nous dresser un état des lieux pour les dix-neuf communes ? Ces dernières reçoivent-elles un soutien de la Région afin d'organiser les élections dans ce court délai ? La Région est-elle à son tour aidée par l'État fédéral ? Disposez-vous aussi d'un plan B pour parer à d'éventuels problèmes le jour des élections ? La Région a-t-elle prévu une forme de sauvegarde pour éviter des problèmes après coup ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Que faisons-nous actuellement ? Nous étions occupés à travailler sur un nouveau système de vote en ayant connaissance de l'autre position, position très claire et très facile à concrétiser. Nous avions décidé de travailler sur un système que nous

verstaan dat ze enkel zou investeren in de aankoop van nieuwe stemcomputers, en niet in de update van de bestaande apparatuur.

Bent u op de hoogte van de moeilijkheden die de gemeenten ondervinden? Zal het gewest hen bijstaan bij de organisatie van de vervroegde federale verkiezingen? Dreigt de organisatie van de komende verkiezingen niet tegen de nieuwe resolutie in te gaan?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Ik ga niet herhalen wat hier al gezegd is over de vervroegde verkiezingen en de resolutie.

Kunt u ons een stand van zaken over de 19 gemeenten meedelen? Ik heb gelezen dat in Brussel-Stad elektronisch zal worden gestemd. Evere zou nog wachten op instructies.

Krijgen de gemeenten steun van het gewest om de verkiezingen binnen deze korte termijn te kunnen organiseren? Krijgt het gewest op zijn beurt steun van de federale regering? Hebt u ook een plan B voorhanden, als blijkt dat er omwille van het korte tijdsbestek op de dag van de verkiezingen problemen rijzen? We moeten zeker vermijden dat er chaotische toestanden zouden ontstaan. Heeft het gewest in een soort van back-up voorzien om te vermijden dat er naderhand problemen zouden ontstaan?

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** We waren een nieuw kiesstelsel aan het uitwerken dat we in 2011 wilden uittesten in een kieskanton, maar dat gaat nu niet meer.

Aangezien er dit jaar nog verkiezingen plaats-

aurions voulu expérimenter dans un canton lors des élections législatives prévues en 2011, ce qui n'est plus possible.

Compte tenu des élections de cette année, en concertation avec l'État fédéral, nous avons décidé de demander aux communes de le vérifier.

(poursuivant en néerlandais)

*Nous avons invité les communes à contrôler leurs ordinateurs de vote. D'après les premiers résultats, la situation est rassurante.*

(poursuivant en français)

Je pense qu'il n'y a pas de problème majeur à signaler. Certaines communes disposent même de matériel supplémentaire qui pourrait être utilisé.

(poursuivant en néerlandais)

*La Région conseille les communes qui en font la demande. À ce jour, aucune demande ne nous est parvenue du fédéral, chargé de préparer les élections de juin.*

(poursuivant en français)

Nous allons continuer à travailler à la mise en place d'un dispositif pour 2012. Nous allons essayer d'aboutir à un système qui correspond à ce que vous souhaitez, c'est-à-dire garantissant la sécurité et l'intégrité du vote.

(poursuivant en néerlandais)

*Le citoyen doit pouvoir contrôler le fonctionnement de l'ordinateur de vote. En outre, la fiabilité des résultats doit être garantie.*

(poursuivant en français)

Voilà comment nous allons travailler dorénavant.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Je souhaite que nous restions attentifs à ce que les frais éventuellement engagés aujourd'hui n'entrent pas totalement en contradiction avec nos objectifs pour 2012.

*vinden, hebben we de gemeenten gevraagd om een en ander na te kijken.*

(verder in het Nederlands)

We hebben de gemeenten verzocht om de werking van hun stemcomputers te controleren. Uit de eerste resultaten blijkt dat de toestand geruststellend is.

(verder in het Frans)

*Er zijn geen grote problemen. Sommige gemeenten hebben zelfs reservemateriaal.*

(verder in het Nederlands)

Het gewest adviseert de gemeenten die daarom vragen. Tot nu toe hebben we geen vraag gekregen van de federale overheid. Dat is normaal, want de federale overheid is bevoegd om de verkiezingen van juni voor te bereiden.

(verder in het Frans)

*We blijven werken aan een nieuw systeem voor de verkiezingen van 2012. Het moet veilig en betrouwbaar zijn.*

(verder in het Nederlands)

De burger moet de werking van de stemcomputers kunnen controleren en natuurlijk moet ook de geloofwaardigheid van de resultaten worden gegarandeerd.

(verder in het Frans)

*Zo zullen we voortaan werken.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** We moeten erop letten dat de kosten die we vandaag maken niet haaks staan op onze doelstellingen voor 2012.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).-** *La Région a donc un rôle de conseiller à jouer, tandis que l'État fédéral se charge de l'organisation. Il serait bon que la Région reste en contact étroit avec le niveau fédéral afin de garantir le bon déroulement des élections du 13 juin. Il faut d'ores et déjà songer à la résolution d'éventuels problèmes liés à l'obsolescence des ordinateurs de vote.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELKE ROEX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le champ d'application du plan crèches en Région de Bruxelles-Capitale".

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Les communes partaient du principe que le plan crèches servait à aider les crèches communales ou des CPAS à augmenter la capacité d'accueil de leurs infrastructures.*

*Or, les crèches privées agissant sous la forme d'une asbl ont été informées par le cabinet d'un membre du Collège réuni qu'elles pouvaient aussi demander des subsides dans le cadre de ce plan.*

*Cette information est-elle exacte ? Comment les communes peuvent-elles informer correctement de cette possibilité toutes les crèches exerçant sur leur territoire sous la forme d'une asbl ?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.-** De minister-president heeft gezegd dat hij een adviserende rol heeft en dat de federale overheid voor de organisatie instaat. Het zou goed zijn mocht het gewest in nauw contact blijven met de federale overheid om op 13 juni alles vlot te laten verlopen, zodat er geen chaos komt. Er moet nu al aan worden gedacht wat er moet gebeuren als er zich een probleem zou voordoen met een aantal van de verouderde stemcomputers.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het toepassingsgebied van het crècheplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** We hebben in Brussel een crècheplan en dat is terecht in het licht van de grote demografische groei in dit gewest. Tot nog toe gingen de gemeenten ervan uit dat dit crècheplan diende om gemeentelijke crèches of crèches van het OCMW te helpen om voor bijkomende infrastructuur te zorgen met het oog op bijkomende plaatsen.

Deze week is hierover echter onduidelijkheid ontstaan via informatie die private crèches onder vzw-vorm gekregen hebben van het kabinet van een collegelid van de VGC. Hieruit blijkt dat ook private crèches aanvragen mogen indienen bij de gemeenten om subsidies te bekomen in het kader van het gewestelijk crècheplan.

Klopt deze informatie? Hoe kunnen de gemeenten dan op een correcte manier alle kinderdagverblijven die zich bevinden op hun grondgebied en een vzw-vorm hebben, op een correcte wijze informeren over die mogelijkheid? Iedereen moet immers de kans krijgen om van die broodnodige middelen gebruik te kunnen maken.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).-** L'arrêté a été adapté afin de permettre l'octroi de subsides à une association agissant pour le compte de la commune et capable de créer de nouvelles places. L'objectif n'est donc pas d'octroyer directement des subsides à une asbl privée. Dès lors qu'une commune peut prouver son incapacité à créer elle-même ces nouvelles places, on ne peut écarter la possibilité pour cette dernière de faire appel à une asbl existante, dans le cadre d'un contrat clair et de procédures transparentes.

*J'ai chargé un groupe de travail d'étudier la faisabilité juridique d'une telle formule. Je vous informerai de ses conclusions.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Om geen enkele gemeente de facto uit te sluiten van een subsidie werd het besluit aangepast om de toekenning van subsidies mogelijk te maken aan een vereniging die voor rekening van de gemeente werkt en die nieuwe plaatsen kan creëren. We wilden hierbij een samenwerking mogelijk maken tussen een gemeente en een vzw die voor rekening van de gemeente werkt. De filosofie van het besluit is dus niet om rechtstreeks subsidies toe te kennen aan een private vzw. Als een gemeente tot de conclusie komt dat haar lokale diensten niet in staat zijn plaatsen te creëren, mag niet worden uitgesloten dat die gemeente een beroep doet op een bestaande vzw. Dit vereist wel het sluiten van een duidelijke overeenkomst met volledig transparante procedures. Het moet bovendien bewezen kunnen worden dat de gemeente niet in staat is zelf die nieuwe plaatsen tot stand te brengen.

Ik heb een werkgroep opgedragen de haalbaarheid van een dergelijke formule juridisch te bestuderen. Ik wacht nu op de conclusies van deze werkgroep en zal u ervan op de hoogte brengen. Het is onze eerste bekommernis om initiatieven te nemen om de kinderopvang te verbeteren, maar we moeten er natuurlijk wel voor zorgen dat de procedures gerespecteerd worden.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** Je me réjouis de ce que vous accordiez une grande importance aux procédures. Tout le monde doit en effet pouvoir disposer des mêmes informations.

*Je suppose que le groupe de travail pourra déterminer les tâches des communes. Les interprétations juridiques varient sur ce plan.*

*Reporterez-vous la date limite du 10 mai, ce que je*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** Het verheugt mij dat u veel belang hecht aan de procedures. Iedereen moet over dezelfde informatie kunnen beschikken. Ik heb alvast het besluit niet in het Belgisch Staatsblad teruggevonden en wellicht beschikken niet alle gemeentelijke vzw's over de nodige informatie.

Zult u de deadline van 10 mei om projecten in te dienen, verschuiven? Of wacht u op meer duidelijkheid over de procedures die de gemeenten

*crois nécessaire, de manière à ce que toutes les associations aient la possibilité d'introduire des projets ? Attendez-vous que les procédures que les communes doivent suivre soient plus claires ? Il faut prendre rapidement une décision.*

moeten volgen? Er moet nu eenmaal dringend beslist worden.

Vermoedelijk zal de werkgroep uitsluitsel geven over de vraag wat als werken voor de gemeente wordt beschouwd. De juridische interpretaties ter zake zijn alvast heel uiteenlopend. Kennelijk beschikken de betrokkenen niet over dezelfde informatie.

Mij lijkt het dat u de deadline moet wijzigen om correcte informatie te verspreiden, zodat alle verenigingen de kans krijgen om projecten in te dienen.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).-** *Les communes qui se sont trouvées dans l'obligation de faire appel à des associations peuvent demander de reporter la date limite en attendant davantage de clarté sur les conditions de la collaboration entre une asbl et une commune.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandaïs).-** *Nous verrons comment cela évolue.*

*D'après votre réponse, il appert qu'un deuxième projet communal n'est pas possible. Ce n'est pas concevable avec 500.000 euros par communauté. Un important conflit d'intérêts se profile dans certaines communes, ce qui risque de provoquer des situations impossibles. Un projet associatif ne pourra-t-il pas bénéficier de soutien s'il existe déjà un projet communal?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.-** Gemeenten die zich genoodzaakt zagen om een beroep te doen op verenigingen, kunnen vragen om de deadline te verschuiven, in afwachting van meer duidelijkheid over de voorwaarden voor de samenwerking tussen een vzw en een gemeente.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** We zullen zien hoe het verder loopt. Hoe dan ook blijft een en ander voor de gemeenten onduidelijk.

Ik begrijp uit uw antwoord dat een tweede gemeentelijk project niet mogelijk is. Er tekent zich toch een groot belangensconflict af in sommige gemeenten, wat, zo vrees ik, voor onmogelijke situaties zal zorgen.

Het is niet denkbeeldig dat men met 500.000 euro per gemeenschap meer dan een project kan realiseren. Kan een project van een vzw dan niet meer rekenen op steun als er al een ander gemeentelijk project bestaat?

**Mme la présidente.-** Nous reviendrons sur ce sujet.

**Mevrouw de voorzitter.-** De discussie loopt nu toch wat uit de hand. Wij zullen op het thema terugkomen.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON**

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "les conséquences éventuelles de l'augmentation du rendement des droits d'enregistrement en Région bruxelloise".

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** D'après le journal "L'Écho" de mardi, les recettes des droits d'enregistrement seraient en sensible augmentation au premier trimestre 2010 par rapport au même trimestre 2009 : 18% en moyenne nationale et 35% en Région bruxelloise. Confirmez-vous ces chiffres ?

Surtout, quand venez-vous au parlement avec une modification budgétaire pour acter cette augmentation de recettes, et l'affecter à des dépenses et des politiques dont notre population a tant besoin ? On n'a que l'embarras du choix : logement social, cohésion sociale, transports en commun...

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Je suis content que "L'Écho" ait repris les chiffres que j'ai donnés lundi...

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** À qui ?

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** En commission. Mme la présidente était présente.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** Je l'ignorais.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Je vais les citer à nouveau pour être tout à fait clair. Après les quatre premiers mois de 2010, nous réalisons une recette de 141 millions d'euros en droits d'enregistrement sur les ventes d'immeubles. Cela

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON**

**AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

betreffende "de eventuele gevolgen van de stijging van de opbrengst van de registratierechten in het Brussels Gewest".

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** In L'Écho stond dat in het Brussels Gewest de opbrengsten van de registratierechten tijdens het eerste kwartaal van 2010 gevoelig zouden zijn gestegen in vergelijking met het eerste kwartaal van 2009, namelijk met 35%. Klopt dat?

Wanneer zult u een begrotingswijziging voorleggen aan het parlement op grond van de verhoogde inkomsten? Ze moeten worden besteed om tegemoet te komen aan de noden van de bevolking.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** Ik ben tevreden dat L'Écho de cijfers heeft gepubliceerd die ik afgelopen maandag heb gegeven.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** Aan wie?

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** Tijdens een commissievergadering.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** Dat wist ik niet.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** Tijdens de eerste vier maanden van 2010 inden we 141 miljoen euro registratierechten op de verkoop van gebouwen. Dat is 41% van het begrote bedrag van 341 miljoen euro. Vorig jaar werd er in

représente 41% du montant initial inscrit au budget, qui s'élève à 341 millions d'euros : c'est une bonne nouvelle. L'année dernière, à la même période, nous avions réalisé une recette de 101 millions d'euros ; elle est donc pour cette même période en augmentation de 39%.

Toutefois - c'est la moins bonne nouvelle -, il ne s'agit évidemment que de résultats provisoires. L'année est encore longue. En outre, les droits de succession ne répondent pas à nos espérances. Après quatre mois, nous ne réalisons que 30% du montant annuel budgétaire, soit 95 millions d'euros sur 317 millions inscrits au budget. Cependant, pas de panique, il ne s'agit encore une fois que de résultats provisoires.

Le résultat global est donc meilleur, mais sur la base de chiffres provisoires. Nous espérons qu'ils seront confirmés. Par exemple, le mois de janvier a été très bon, mais les mois de février et mars étaient justes au niveau du budget. Il faut donc encore faire attention à ce qu'on fait et dit.

En outre, je vous rappelle que lors de la confection du budget, une sous-utilisation des crédits de 90 millions avait été prévue, ce qui est plus élevé que d'habitude. Il faut tenir compte de tous ces éléments.

Je présente au gouvernement une situation tous les mois et nous aurons une idée plus claire de la situation début juillet. En effet, les prévisions de revenus ne sont pas toutes aussi optimistes que celles du mois de janvier. Je ne puis donc que répéter ce que j'ai dit lundi. Si une embellie générale survient, le gouvernement se concertera pour prendre des décisions à propos de ces revenus supplémentaires.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** Justement, c'est la raison pour laquelle je vous interroge. J'entends bien que vous vous concererez et que vous disposez d'un état mensuel de consommation du budget et de rentrée des recettes, mais la clé de voûte du pouvoir parlementaire est le vote du budget. Ne rien dire et ne rien faire revient donc à éviter un débat parlementaire sur le type de politique à mener. Personnellement, je souhaite

*dezelfde periode 101 miljoen euro geïnd. De opbrengst is gestegen met 39%.*

*Het zijn echter voorlopige resultaten. Het jaar is nog lang en de successierechten brengen minder op dan verwacht. We hebben slechts 30% van het begrote bedrag geïnd.*

*De voorlopige cijfers wijzen dus globaal gezien op een beter resultaat dan verwacht. Hopelijk blijft die trend zich doorzetten.*

*Bij de opmaak van de begroting is er rekening gehouden met een onderbenutting van 90 miljoen euro, wat meer is dan gewoonlijk.*

*Ik houd de regering elke maand op de hoogte van de situatie. Normaal gezien zouden wij begin juli een beter zicht op de situatie moeten hebben. De vooruitzichten met betrekking tot de inkomsten lijken minder optimistisch dan in januari. Als de algemene situatie niettemin verbetert, zullen wij overleggen waarvoor die extra inkomsten zullen worden gebruikt.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** *Ik noteer dat u overleg pleegt en dat u elke maand een overzicht over de gebruikte kredieten en de inkomsten opstelt. De goedkeuring van de begroting is echter de hoeksteen van de parlementaire werkzaamheden. Door niets te zeggen en niets te doen vermijdt u een debat over het beleid dat moet worden gevoerd. Door geen begrotingswijziging door te voeren beslist de regering eigenlijk zonder*

éviter qu'en ne faisant pas de modification budgétaire, le gouvernement ne décide en réalité seul d'une forme de politique d'austérité sans débat parlementaire.

Je vous réinterpellerais certainement et je demanderai notamment de nous communiquer ces états mensuels que vous avez mentionnés.

**Mme la présidente.-** Un gouvernement prévenu en vaut deux.

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

**Mme la présidente.-** La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 15h23.*

*parlementair debat om een bezuinigingsbeleid te voeren.*

*Ik zal hier ongetwijfeld op terugkomen. Kunt u ons ondertussen de maandelijkse overzichten bezorgen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Een gewaarschuwd regering is er twee waard.

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

**Mevrouw de voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 15.23 uur.*

**ANNEXES****COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :**

- le recours en annulation de l'article 12, § 1er, première phrase, du décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur les services de médias audiovisuels, tel qu'il a été modifié par l'article 16 du décret du 5 février 2009, introduit par la SA « INADI » et autres (n° 4769 du rôle).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, introduits par la SPRL « ADS » et autres et par l'ASBL « Vlaamse Liga tegen Kanker » et Leo Leys (n°s 4859 et 4905 du rôle – affaires jointes).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :**

- les questions préjudiciales relatives aux articles 6.1.1, alinéas 3 et 4, 6.1.2 et 6.1.47, alinéa 1<sup>er</sup>, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posées par le Tribunal de première instance de Courtrai et la Cour d'appel de Gand (n°s 4887, 4891, 4899 et 4917 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudiciale concernant l'article 9, alinéa 2, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil (« Règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur »), posée par le Juge de paix du septième canton d'Anvers (n° 4890 du rôle).

**BIJLAGEN****GRONDWETTELijk HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELijk HOF, GEEFT HET GRONDWETTELijk HOF KENNIS VAN:**

- het beroep tot vernietiging van artikel 12, § 1, eerste zin, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de audiovisuele mediadiensten, zoals gewijzigd bij artikel 16 van het decreet van 5 februari 2009, ingesteld door de nv « INADI » en anderen (nr. 4769 van de rol).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, ingesteld door de bvba « ADS » en anderen en door de vzw « Vlaamse Liga tegen Kanker » en Leo Leys (nrs. 4859 en 4905 van de rol – samengevoegde zaken).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELijk HOF, GEEFT HET GRONDWETTELijk HOF KENNIS VAN:**

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 6.1.1, derde en vierde lid, 6.1.2 en 6.1.47, eerste lid, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk en het Hof van Beroep te Gent (nrs. 4887, 4891, 4899 en 4917 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag over artikel 9, tweede lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder »), gesteld door de Vrederechter van het zevende kanton Antwerpen (nr. 4890 van de rol).

- la question préjudiciale relative à la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, posée par le Tribunal de commerce de Namur (n° 4894 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 4 de la loi du 25 juillet 2008 « modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'État », posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4897 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4901 du rôle).
- les questions préjudiciales relatives à l'article 331 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (n° 4902 du rôle).
- les questions préjudiciales relatives aux articles 1<sup>er</sup> et 3 de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posées par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4903 du rôle).
- les questions préjudiciales relatives à l'article 365, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, d), du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par l'article 8 de la loi du 27 décembre 2002, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4904 du rôle).
- les questions préjudiciales relatives à l'article 51, alinéas 2 et 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel que cet article a été remplacé par l'article 17 de la loi du 4 septembre 2002, posées par la Cour d'appel de Mons (n° 4906 du rôle).
- la question préjudiciale concernant l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4907 du rôle).
- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Namen (nr. 4894 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de wet van 25 juli 2008 « tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State », gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4897 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, § 1, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4901 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 331 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (nr. 4902 van de rol).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 1 en 3 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4903 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 365, § 2, eerste lid, d), van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 27 december 2002, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4904 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 51, tweede en derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals dat artikel vervangen werd bij artikel 17 van de wet van 4 september 2002, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4906 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, § 1, tweede lid, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4907 van de rol).

- la question préjudiciale relative à l'article 124 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4908 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 145bis du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posée par le Conseil d'État (n° 4909 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, tel qu'il a été complété l'article 30 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4910 du rôle).
- la question préjudiciale concernant les articles 33, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, et 34, 1<sup>o</sup>, du décret spécial de la Communauté flamande du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire, posée par le Conseil d'État (n° 4911 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 11 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État (n° 4912 du rôle).
- la question préjudiciale concernant l'article 626 du Code judiciaire, posée par le Juge de paix du second canton de Courtrai (n° 4913 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 37quinquies, § 4, du Code pénal, inséré par l'article 3 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4914 du rôle).
- la question préjudiciale relative aux articles 12bis, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46 et 47 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4915 du rôle).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 124 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekerings-overeenkomst, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4908 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 145bis van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Raad van State (nr. 4909 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals aangevuld bij artikel 30 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4910 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 33, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, en 34, 1<sup>o</sup>, van het bijzonder decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs, gesteld door de Raad van State (nr. 4911 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 11 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. 4912 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 626 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het tweede kanton Kortrijk (nr. 4913 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 37quinquies, § 4, van het Strafwetboek, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4914 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 12bis, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46 en 47 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4915 van de rol).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 33/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :
  - la question préjudiciale relative à l'article 40, § 6, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, avant sa modification par l'article 19 de la loi du 25 avril 2007, posée par le Conseil d'État (n° 4705 du rôle).
- arrêt n° 34/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 33 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (Modification de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des Forces armées), introduit par Anje Ranson (n° 4719 du rôle).
- arrêt n° 35/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :
  - le recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 « relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination, entre les femmes et les hommes en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle », et du décret de la Région wallonne du 19 mars 2009 modifiant, en ce qui concerne le champ d'application, le décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 précité, introduit par la « Centrale nationale des employés » et autres (n° 4728 du rôle).
- arrêt n° 36/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :
  - la question préjudiciale concernant l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 « coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934 », confirmé par la loi du 4 mai 1936, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Liège (n° 4731 du rôle).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:**

- arrest nr. 33/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:
  - de prejudiciële vraag over artikel 40, § 6, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, vóór de wijziging ervan bij artikel 19 van de wet van 25 april 2007, gesteld door de Raad van State (nr. 4705 van de rol).
- arrest nr. 34/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van artikel 33 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (Wijziging van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de Krijgsmacht), ingesteld door Anje Ranson (nr. 4719 van de rol).
- arrest nr. 35/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », en van het decreet van het Waalse Gewest van 19 maart 2009 tot wijziging, wat het toepassingsgebied betreft, van het voormalde decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008, ingesteld door de « Centrale nationale des employés » en anderen (nr. 4728 van de rol).
- arrest nr. 36/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:
  - de prejudiciële vraag over het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 « tot samen-schakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 », bekraftigd bij de wet van 4 mei 1936, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4731 van de rol).

- arrêt n° 37/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :

- la question préjudiciale concernant les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, posée par le Tribunal correctionnel de Furnes (n° 4744 du rôle).

- arrêt n° 38/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posées par le Conseil d'État (n° 4749 du rôle).

- arrêt n° 39/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :

- le recours en annulation de l'article 46 du décret de la Communauté française du 19 février 2009 portant diverses mesures notamment en matière de statuts et de titres pour les membres des personnels de l'enseignement supérieur et créant des conseils des étudiants au sein des Instituts supérieurs d'Architecture, introduit par Denis Dubois (n° 4762 du rôle).

- arrêt n° 40/2010 rendu le 22 avril 2010, en cause :

- la demande de suspension de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, introduite par la SPRL « ADS » et autres (n° 4859 du rôle).

- arrêt n° 41/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 92bis, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 35 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, posées par le Tribunal de police de Bruxelles (n° 4650 du rôle).

- arrêt n° 42/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :

- arrest nr. 37/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:

- de prejudiciële vraag over de artikelen 1 en 2 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Veurne (nr. 4744 van de rol).

- arrest nr. 38/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 30, § 1, vierde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. 4749 van de rol).

- arrest nr. 39/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:

- het beroep tot vernietiging van artikel 46 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 februari 2009 houdende diverse maatregelen, inzonderheid inzake de statuten en de bekwaamheidsbewijzen voor de personeelsleden van het hoger onderwijs en houdende oprichting van studentenraden binnen de Hogere Instituten voor Architectuur, ingesteld door Denis Dubois (nr. 4762 van de rol).

- arrest nr. 40/2010 uitgesproken op 22 april 2010, inzake:

- de vordering tot schorsing van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, ingesteld door de bvba « ADS » en anderen (nr. 4859 van de rol).

- arrest nr. 41/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:

- de prejudiciële vragen over artikel 92bis, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 35 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (nr. 4650 van de rol).

- arrest nr. 42/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:

- la question préjudiciale concernant l'article 15 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4693 du rôle).
- arrêt n° 43/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :
- la question préjudiciale relative à l'article 69 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par l'article 61 de la loi du 13 juillet 2006, posée par la Cour du travail de Bruxelle (n° 4703 du rôle).
- arrêt n° 44/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :
- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 19 décembre 2008 portant l'indemnité due par les usagers du système d'assistance au trafic pour navires, introduit par la SA « Cobelfret » et autres (n° 4713 du rôle).
- arrêt n° 45/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :
- la question préjudiciale relative aux articles 39/60 et 39/81, alinéas 2 à 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat (n° 4720 du rôle).
- arrêt n° 46/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :
- le recours en annulation des articles 46 à 56 du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009, introduit par le Conseil des ministres (n° 4737 du rôle).
- arrêt n° 48/2010 rendu le 29 avril 2010, en cause :
- la question préjudiciale relative à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 34 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4854 du rôle).
- de prejudiciële vraag over artikel 15 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4693 van de rol).
- arrest nr. 43/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 69 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, zoals het van kracht was vóór de wijziging ervan bij artikel 61 van de wet van 13 juli 2006, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4703 van de rol).
- arrest nr. 44/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 december 2008 houdende de vergoeding, verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen, ingesteld door de nv « Cobelfret » en anderen (nr. 4713 van de rol).
- arrest nr. 45/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:
- de prejudiciële vraag over de artikelen 39/60 en 39/81, tweede tot vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (nr. 4720 van de rol).
- arrest nr. 46/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 46 tot 56 van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009, ingesteld door de Ministerraad (nr. 4737 van de rol).
- arrest nr. 48/2010 uitgesproken op 29 april 2010, inzake:
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 34 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4854 van de rol).